



Urząd Miasta  
Szczecin



Punkt Kontaktowo-Doradczy dla  
polskich i niemieckich obywateli

Kontakt und Beratungsstelle für  
deutsche und polnische Bürger



Projekt dofinansowany przez Unię Europejską  
ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego.

Löcknitz, 20-02-2018



Urząd Miasta  
Szczecin

# PARTNERZY PROJEKTU PROJEKTTRÄGER

## **Partner wiodący/ Lead-Partner**

Gmina Miasto Szczecin/Gemeinde Stadt Szczecin  
Piotr Krzystek, Prezydent Miasta/Stadtpäsident

## **Partner projektu/ Projektpartner**

Kommunalgemeinschaft Europaregion POMERANIA e. V.  
Andrea Gronwald, prezes związku/Geschäftsführerin



Projekt dofinansowany przez Unię Europejską  
ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego.



# BUDŻET I CZAS TRWANIA BUDGET UND ZEITRAUM

01.07.2016 – 31.12.2020

Partner	EFRR/ EFRR	Budżet całkowity Gesamtbudget
Gmina Miasto Szczecin Gemeinde Stadt Szczecin	€ 225.661,20	€ 265.483,77
Związek Komunalny POMERANIA Kommunalgemeinschaft POMERANIA	€ 518.464,52	€ 609.958,26
<b>Suma/Summe</b>	<b>€ 744.125,72</b>	<b>€ 875.442,03</b>



## WCZEŚNIEJSZE EDYCJE PROJEKTU VORHERIGE PROJEKTZEITRÄUME



Otwarcie Punktu Kontaktowo-Doradczego w Löcknitz,  
15.04.2009 (edycja I 04/2009-03/2011)  
Eröffnung der Kontakt- und Beratungsstelle in Löcknitz,  
15.04.2009 (Zeitraum 04/2009-03/2011)



Otwarcie Punktu Kontaktowo-Doradczego w Szczecinie  
w maju 2011 (edycja II 04/2011-03/2014)  
Eröffnung der Kontakt- und Beratungsstelle in Szczecin  
im Mai 2011 (Zeitraum 04/2011-03/2014)





Urząd Miasta  
Szczecin



## INT 13 – Punkt Kontaktowo-Doradczy Kontakt- und Beratungsstelle 01.07.2016 - 31.12.2020



Podpisanie porozumienia partnerskiego  
Przez Krzysztofa Soska i Andrea Gronwald,  
czerwiec 2016 / Unterzeichnung der  
Partnerschaftsvereinbarung durch  
Krzysztof Soska und Andrea Gronwald,  
Juni 2016



Punkt Kontaktowo – Doradczy w Biurze Obsługi  
Interesantów, Urząd Miasta Szczecin / Kontakt-  
und Beratungsstelle in der Stadtverwaltung  
Szczecin



Projekt dofinansowany przez Unię Europejską  
ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego.



## GŁÓWNY CEL PROJEKTU / PROJEKTZIELE REZULTATY PROJEKTU / PROJEKTERGEBNISSE

GŁÓWNE CELE PROJEKTU	PROJEKTZIELE
<p><b>Intensyfikacja współpracy instytucji w kontekście transgranicznym</b></p> <p><b>Pokonanie barier językowych i administracyjnych oraz wspieranie procesu integracji</b></p>	<p><b>Intensivierung der Zusammenarbeit von Institutionen im grenzübergreifenden Kontext</b></p> <p><b>Überwindung der Sprachbarrieren und Verwaltungshürden sowie Förderung des Integrationsprozesses</b></p>
REZULTATY PROJEKTU	PROJEKTERGEBNISSE
<ul style="list-style-type: none"><li>• intensyfikuje współpracę instytucji we wszystkich obszarach tematycznych,</li><li>• zwiększa wiedzę i znajomość o sąsiedzie</li><li>• inicjuje i ustanawia długofalowe formy współpracy między instytucjami, podmiotami lokalnymi i mieszkańcami.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• es stärkt die institutionelle Zusammenarbeit in allen Themenbereichen,</li><li>• erhöht das Wissen und die Kenntnisse über den Nachbarn,</li><li>• initiiert und etabliert langfristige Formen der Zusammenarbeit zwischen den Institutionen, lokalen Unternehmen und den Einwohnern.</li></ul>



## DZIAŁANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ CELU / AKTIVITÄTEN ZUR PROJEKTUMSETZUNG

DZIAŁANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ CELU	AKTIVITÄTEN ZUR PROJEKTUMSETZUNG
<b>KOMUNIKACJA</b>	<b>KOMMUNIKATION</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>▪ media drukowane (ulotki, broszury, roll upy)</li><li>▪ informacje na stronach www</li><li>▪ materiały informacyjne</li><li>▪ obecność w mediach</li><li>▪ logo projektu</li><li>▪ Konferencje i warsztaty (wydarzenia skierowane do opinii publicznej)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Printmedien (Flyer, Broschüren, Roll-Ups)</li><li>▪ Informationen auf den Internet-Seiten</li><li>▪ Werbeartikel</li><li>▪ Veröffentlichungen in Medien</li><li>▪ Nutzung des Logos der Kontakt- und Beratungsstelle</li><li>▪ Konferenzen und Workshops (Öffentlichkeitswirksame Veranstaltungen)</li></ul>



## REALIZACJA PROJEKTU: *WDROŻENIE* PROJEKTUMSETZUNG : *IMPLEMENTIERUNG*



### WDROŻENIE PKD

- skuteczne i efektywne udzielanie porad i informacji dla mieszkańców i instytucji na terenie Euroregionu Pomerania, a także informowanie o tych działaniach;
- współpraca sieciowa i wymiana ekspercka, dzięki której personel zatrudniony przy projekcie będzie mógł podnosić również swoje kompetencje zawodowe;
- Organizacja corocznych spotkań z udziałem ekspertów z innych obszarów transgranicznych.
- stworzenie informacyjnej broszury.

### IMPLEMENTIERUNG DER KBS

- wirksame und effektive Beratung und Information der Einwohner und Institutionen des gesamten Gebiets der Euroregion Pomerania, aber auch die Information über die getroffenen Maßnahmen,
- vernetzte Zusammenarbeit, den Austausch von Expertenwissen, wodurch das beim Projekt beschäftigte Personal zusätzlich seine eigenen beruflichen Kompetenzen erhöhen wird;
- Organisation jährlicher Expertentreffen und Konferenzen mit Akteuren aus anderen grenzübergreifenden Regionen
- Vorbereitung einer E- Broschüre.





doradztwo z tytułu zmiany miejsca zamieszkania	Umzug nach DE	7996
język	Sprache	
praca	Arbeit	
działalność gospodarcza	Gewerbe	
komunikacja/ połączenia autobusowe	Verkehr, Transport	
przedszkole	KITA	
szkoła/ kształcenie	Schule	
tłumaczenie dla urzędu (ustne i pisemne)	Übresetzungen	
tłumaczenie ustne dokumentów	Übresetzungen ( mundlich u. schriftlich)	
ubezpieczenie zdrowotne, zasiłki macierzyńskie	KV, Mutterschutz	
zasiłek Kindergeld	Kindergeld, Unterhalt	
podatki	Steuern	
bank	bank	
media, przyłącza, telefon, wyjaśnianie zawiloci	Nebenkosten	
ubezpieczenia różne	Versicherung Allgm.	
emerytura /renta	Rentenversicherung	
inne	andere	

Liczba udzielonych porad i informacji w obu punktach wraz z wyszczególnianiem kategorii zapytań

Anzahl der Anfragen und Informationen in den beiden Kontaktstellen zu folgenden Themenschwerpunkten



Urząd Miasta  
Szczecin



## **Kontakt und Beratungsstelle für deutsche und polnische Bürger**

Marktstraße 4, Bürgerhaus  
17321 Löcknitz  
Tel./Fax: (0049 39754) 528 97

**Doreen Borchert**  
**Agnieszka Borys**  
eMail: [kontaktstelle@pomerania.net](mailto:kontaktstelle@pomerania.net)

Godziny otwarcia/ Öffnungszeiten

poniedziałek / Mo	8.00-12.00 , 13.00-16.30
wtorek / Di	8.00-12.00, 13.00-16.30
środa / Mittwoch	nieczynne/ geschlossen
czwartek / Do	8.00-12.00, 13.00-16.30
piątek / Freitag	8.00-12.00

## **Punkt Kontaktowo-Doradczy dla polskich i niemieckich obywateli**

Biuro Obsługi Interesantów  
Urząd Miasta Szczecin  
pl. Armii Krajowej 1  
70-456 Szczecin  
Tel.: (004891) 435 11 35

**Monika Żukowska**  
**Agnieszka Borończyk**  
eMail: [kontakt@um.szczecin.pl](mailto:kontakt@um.szczecin.pl)

Godziny otwarcia/ Öffnungszeiten

poniedziałek - piątek 10:00-14:00  
Montag - Freitag



Projekt dofinansowany przez Unię Europejską  
ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego.



**Dziękuję za uwagę!**  
**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!**

**Aleksandra Piasecka**  
**Pełnomocnik Prezydenta Miasta ds. współpracy międzynarodowej**  
**Beauftragte des Stadtpräsidenten für internationale Zusammenarbeit**

[kontakt@um.szczecin.pl](mailto:kontakt@um.szczecin.pl)  
[kontaktstelle@pomerania.net](mailto:kontaktstelle@pomerania.net)

[www.szczecin.eu](http://www.szczecin.eu)